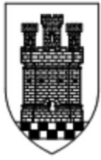


GARAPENERAKO LANKIDETZA PROGRAMAK - I. ERANSKINA
PROGRAMAS DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO – ANEXO I

1 PROIEKTUA AURKEZTEKO DATUAK DATOS DE PRESENTACIÓN DEL PROYECTO				
Erakunde eskatzailea <i>Entidad solicitante</i>				
Proiektuaren izenburua <i>Título del proyecto</i>				
Lankidetzaren esparrua <i>Sector Cooperación</i>				
Herrialdea <i>País</i>		Eskualdea <i>Región</i>		Herria <i>Localidad</i>
Hasiera-data <i>Fecha de inicio</i>		Bukaera-data <i>Fecha de finalización</i>		
Proiektuaren guztiko zenbatekoa <i>Importe total del proyecto</i>				
Ordiziako Udalari eskatutako zenbatekoa <i>Cuántía de la subvención solicitada al ayuntamiento de Ordizia</i>				
LABURPENA <i>RESUMEN</i>				

2 GGKE ESKATZAILEAREN ETA KONTRAKO ALDEAREN DATUAK DATOS DE LA ONGD SOLICITANTE Y DE LA CONTRAPARTE	
--	--

2.1. ERAKUNDE ESKATZAILEA / ENTIDAD SOLICITANTE			
Izena <i>Nombre</i>			
IFK <i>NIF</i>		Eratze-data <i>Fecha de constitución</i>	
Indarrean dauden estatutuen onartze data <i>Fecha aprobación estatutos vigentes</i>			
Objetua / Objeto			
Proiektuaren arduraduna eta Elkartean duen kargua <i>Responsable del proyecto y cargo en la entidad</i>			
Gipuzkoan egoitza nagusia edo ordezkari iraunkorra <i>Sede central o delegación permanente en Gipuzkoa</i>	Bai / Sí	Ez / No	
Gipuzkoan azken bi urteetan egindako sentsibilizazio-ekintzak (zehaztu datak, lekuak, kartelak eta burututako ekintzaren argazkiak).	<i>Acciones de sensibilización realizadas en Gipuzkoa en los dos últimos años (especificar fechas, lugares, carteles y fotografías de la acción realizada).</i>		
Data / Fecha	Ekintza / Acción		
Esperientzia urteak eta gauzatutako proiektu kopurua. <i>Años de experiencia y nº de proyectos ejecutados.</i>			

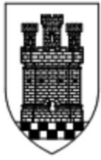


<p>Ezarpena esku-hartzeko zonalde edo herrialdean. Adierazi zenbat urtez aritu den lanean eta egindako jarduerak. <i>Implantación en la zona y/o país de intervención, especificando años de trabajo allí.</i></p>	
<p>Ezarpena esku hartzeko zonalde edo herrialdean. Adierazi zenbat urtez aritu den lanean eta egindako jarduerak. <i>Implantación en la zona y/o país de intervención, especificando años de trabajo allí y acciones realizadas.</i></p>	

2.2 TOKIKO KONTRAKO ALDEA / CONTRAPARTE LOCAL			
Izena <i>Nombre</i>		Eratze-data <i>Fecha de constitución</i>	
Jarduera-arloa <i>Sector de actividad</i>			
Objetua / Objeto			
Helbidea <i>Dirección</i>		Herria / Eskualdea <i>Localidad / Región</i>	

Bazkide kopurua / Nº de personas socias				
Emakumezkoak <i>Mujeres</i>		Gizonezkoak <i>Hombres</i>		Besterik <i>Otros</i>

<p>Bertako erakundearen esperientzia urteak lankidetzako proiektuetan <i>Años de experiencia en proyectos de cooperación de la Contraparte local</i></p>	
<p>Aurkeztutako proiektuaren arloan egindako proiektuak eta jarduerak <i>Proyectos y actividades realizadas en el sector del proyecto presentado</i></p>	
<p>Beste arlo batzuetan egindako proiektuak eta jarduerak <i>Proyectos y actividades en otros sectores</i></p>	
<p>Tokiko bazkidearen ezarpena esku hartzeko zonalde edo herrialdean. Adierazi zenbat urtez aritu den lanean eta egindako jarduerak. <i>La participación de la entidad local en la zona o pueblos intervenidos. Indicar años de experiencia y proyectos ejecutados.</i></p>	
<p>Aurreko urtean kudeatutako aurrekontua <i>Presupuesto gestionado el año anterior</i></p>	
<p>Proiektuaren arduraduna <i>Responsable del proyecto</i></p>	
<p>Ardunadunaren kargua eta esperentzia <i>Cargo y experiencia del responsable del proyecto</i></p>	



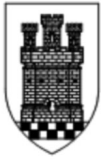
ERAKUNDE ESKATZAILEAREN ETA TOKIKO ERAKUNDEAREN ARTEKO		
2.3. HARREMANA / RELACIONES ENTRE LA ENTIDAD SOLICITANTE Y LA CONTRAPARTE		
Harremana hasi zeneko urtea <i>Año de inicio de la relación</i>		
Elkarrekin egindako proiektuak (aipatu 4 gehienez) / Proyectos realizados conjuntamente (citar 4 como máximo)		
GGKEak eta Bertako erakundeak elkarrekin egindako proiektu kopurua / Nº de proyectos conjuntos entre ONGD y Organismo Local		
Urtea / Año	Proiektua / Proyecto	Zenbatekoa / Cuantía
Adierazi proiektua gauzatu bitartean GGKEaren eta tokiko bazkidearen arteko harremana eta koordinazio-sistema, halakorik balego. <i>Señalar la relación y el sistema de coordinación, si lo hubiera, durante la ejecución del proyecto entre la ONGD y el socio local.</i>		

3 PROIEKTUAREN KALITATE TEKNIKOA / CALIDAD TÉCNICA DEL PROYECTO

3.1. AURREKARIAK (deskribatu ekimenaren jatorria, zeintzuk izan ziren aurreneko urratsak, biztanleriaren arteko harremana, tokiko erakundea eta eskaera egiten duena, baita proiektua identifikatzeko prozesua ere).
3.1 ANTECEDENTES (describir el origen de la iniciativa, cuáles fueron los primeros pasos, la relación entre la población, la entidad local y la entidad solicitante, así como el proceso de identificación del proyecto).

3.2. TESTUINGURUA (esparru geografikoa, biztanleriaren ezaugarri sozialak, jarduera ekonomiko nagusiak, leku hartako erakundeak, testuinguru politikoa eta proiektua egin nahi den lekuaren giroa ulertzeko baliagarria izan daitekeen gainerako informazio guztia).
3.2 CONTEXTO (marco geográfico, características sociales de la población, principales actividades económicas, organizaciones en la zona, contexto político y cualquier otra información que sea útil para comprender el entorno en el que se pretende realizar el proyecto).

3.3. JUSTIFIKAZIOA (azaldu zeintzuk diren konpondu nahi diren arazoak edo arazoa, proiektu honi ekiteko gogoia piztu dutenak).
3.3 JUSTIFICACIÓN (explicar el problema o problemas que se pretenden resolver y que son los que dan lugar al planteamiento de este proyecto).



3.4 XEDE-POPULAZIOAREN PARTE-HARTZEA. Xede-populazioa identifikatzea (sexuaren arabera bereizita): kopurua, gizarte-maila, etnia eta abar. Xede-populazioa aukeratzeko irizpideak. Hala badagokio, deskribatu emakumeen parte-hartzea bultzatzeko ekintza positiboak. Proiektuaren zein fasetan eta nola hartzen duen parte xede-populazioak. Arreta berezia eskainiko zaio emakumeek proiektuan duten parte-hartzeari.

3.4 PARTICIPACIÓN DE LA POBLACIÓN SUJETO. Identificación de la población sujeto (desagregada por sexos), número, nivel social, etnia... Criterios de selección de la población sujeto. En su caso, describir las acciones positivas orientadas a promover la participación de las mujeres. Fases del proyecto en la que participa la población sujeto y cómo lo hace.

3.5. Helburu Orokorra(k): deskribatu, oso hitz gutxitan, zertan arinduko diren hango biztanleriaren arazo nagusiak edo arazoa.

3.5 Objetivo(s) General(es): describir, de manera muy resumida, en qué medida el problema o los problemas más generales de la población se verán atenuados).

3.6. Helburu zehatza (deskribatu, oso hitz gutxitan, hango biztanleriaren artean proiektua egiteak izango duen garrantzia edo ondorio ona; horrez gain, adierazi ondorio hori adierazle kuantitatibo bat edo adierazle batzuk erabilita).

3.6. Objetivo específico (describir, de manera muy resumida, el efecto positivo que tendrá entre la población la realización del proyecto, además expresar dicho efecto en términos de un indicador o más de tipo cuantitativo).

3.7. EMAITZAK (deskribatu, Helburu Zehatza lortzeko beharrezkoak izan eta proiektua egiterakoan lortuko den produktu edo/eta zerbitzu bakoitza; emaitza bakoitza adierazle kuantitatibo batekin adieraziko da).

3.7. RESULTADOS (describir cada uno de los productos y/o servicios que se obtendrán a lo largo de la ejecución del proyecto necesarios para alcanzar el Objetivo Específico; cada uno de los resultados se expresará además en forma de indicador cuantitativo).

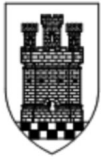
3.8. PROIEKTUAREN BETERAZPENA / EJECUCIÓN DEL PROYECTO

Jarduerak (emaitza bakoitzeko; deskribatu horiek eskuratu edo lortzeko beharrezkoak diren jarduera zehatzak).

Actividades (por cada uno de los resultados, describir las actividades concretas necesarias para conseguirlos).

Proiektuaren ekintzak edo jarduerak gauzatzeko egutegia.

Calendario de ejecución de las actividades del proyecto.



GARAPENERAKO LANKIDETZA PROGRAMAK - I. ERANSKINA
PROGRAMAS DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO – ANEXO I

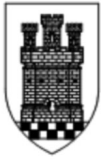
3.9 AURREKONTUA / PRESUPUESTO						
KOFINANTZATZAILEAK / COFINANCIADORES						
KONTU-SAILAK <i>PARTIDAS</i>	HGKE <i>ONGD</i>	Ordiziako Udala <i>Ayto.</i> <i>Ordizia</i>	Tokiko entitatea <i>Entidad</i> <i>local</i>	Dirulaguntzak <i>Subvenciones</i>	Bestelako ekarpenak <i>Otras</i> <i>aportaciones</i>	GUZTIRA <i>TOTAL</i>
Lurzoru edota eraikinak <i>Terrenos</i> <i>y/o Edificios</i>						
Eraikuntza <i>Construcción</i>						
Ekipamendu eta materialak <i>Equipos</i> <i>y materiales</i>						
Tokiko langileak <i>Personal local</i>						
Atzerritutako langileak <i>Personal</i> <i>expatriado</i>						
Trebatze eta prestakuntza <i>Capacitación y</i> <i>formación</i>						
Funtzionamendua <i>Funcionamiento</i>						
Administrazio gastuak <i>Gastos</i> <i>administrativos</i>						
GASTU GUZTIAK <i>Gastos totales</i>						

BESTE ERAKUNDE EDO ORGANISMOETARA ESKATURIKO DIRULAGUNTZEI BURUZKO AITORPENA / DECLARACIÓN SOBRE SOLICITUDES DE SUBVENCIÓN FORMULADAS ANTE INSTITUCIONES U ORGANISMOS		
<p>Goian aipatutako elkarteak ez du dirulaguntzarik jaso beste erakunde edo organismo batetik Ordiziako Udalaren dirulaguntza deialdira aurkeztu dituen programa edo ekintzetarako. La asociación arriba citada no ha recibido subvención alguna de otra entidad u organismo para la realización de las actividades presentadas en el Ayuntamiento de Ordizia.</p>		
<p>Dirulaguntza eskatu dio beste erakunde edo organismo bati, Ordiziako Udalaren dirulaguntza deialdira aurkeztu dituen programa edo ekintza berberetarako. Ha solicitado subvención a otro organismo o entidad para las mismas actividades presentadas en el Ayuntamiento de Ordizia.</p>		
Erakundea edo Organismoa <i>Entidad u Organismo</i>	Ekintza edo programa <i>Actividad o programa</i>	Eskabidearen egoera * <i>Situación de la solicitud*</i>

**“Erantzunaren zain”, “ukatua” edo, dirurik jaso bada, jarri jasotako kopurua.

* “Esperando respuesta”, “denegada” o, si se ha recibido dinero, la cantidad.

Nire erantzukizunpean goian azaldutako datuak egiazkoak direla adierazten dut / Declaro bajo mi responsabilidad que son ciertos los datos arriba expuestos.



3.10. BIDERAGARRITASUNA ETA JASANGARRITASUNA / VIABILIDAD Y SOSTENIBILIDAD

BIDERAGARRITASUNA / VIABILIDAD

Proiektuaren alderdi hauek azpimarratzea: bideragarritasun instituzionala (beste erakunde publiko edo pribatu batzuen laguntza-politikak; tokiko kontra partearen ekintza-ildoak, etab.), teknikoa (eskatutako baliabide tekniko eta teknologikoak nahikoak izatea eta baliabide horiek merkatura eta tokiko erabileretara egokitzea), ekonomikoa (proiektuaren kostu-onura azterketa) eta soziala eta kulturala (biztanleriaren usadio eta ohituretara eta tokiko kulturara egokitzea).

Resaltar los aspectos del proyecto que incidan en su viabilidad institucional (políticas de apoyo de otras entidades públicas o privadas; líneas de acción de la contraparte local, etc.), técnica (suficiencia de los medios técnicos y tecnológicos requeridos y adecuación de los mismos al mercado y a los usos locales), económica (análisis coste-beneficio del proyecto) y social y cultural (ajuste a los usos y costumbres de la población y a la cultura local).

IRAUNKORTASUNA / SOSTENIBILIDAD

Laguntza kendu ondoren proiektuaren ondorioak mantendu ahal izateko aurreikusi diren gogoetak eta neurriak adieraztea (laguntza-politikak, iraunkortasun ekonomikoa, alderdi instituzionalak, juridikoak eta administratiboak, faktore teknikoak eta teknologikoak, ingurumena, determinatzaile soziokulturalak, etab.).

Indicar las consideraciones y medidas que se han previsto para que los efectos del proyecto se puedan mantener una vez se retire la ayuda (políticas de apoyo, sostenibilidad económica, aspectos institucionales, jurídicos y administrativos, factores técnicos y tecnológicos, medio ambiente, determinantes socioculturales, etc.).

3.11 INPAKTOA / IMPACTO

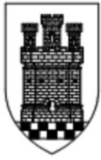
Espero diren emaitzak aztertzea (positiboak eta, hala badagokio, negatiboak), kanpoko baldintzatzaileak aztertzea, eta onuren iraupen-denbora eta ingurune sozio-ekonomikoan izan ditzaketen arraste-ondorioak baloratzea.

Realizar un análisis de los resultados esperados (positivos y en su caso negativos), analizando los condicionantes externos y valorando el tiempo de permanencia de los beneficios y sus posibles efectos de arrastre en el entorno socioeconómico.

3.12 JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA / SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

● Tokiko kontrako aldeak aurreikusi edo ezarritako jarraipen eta ebaluazio ekintzak
Acciones de seguimiento y evaluación previstas por la contraparte local

● GGKEak aurreikusi edo ezarritako jarraipen eta ebaluazio ekintzak
Acciones de seguimiento y evaluación previstas por la ONGD



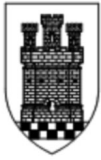
4 EMAKUME ETA GIZONEN BERDINTASUNAREN IKUSPUNTUA NORAINO KONTUAN HARTZEN DEN PROIEKTUAN / GRADO DE INCORPORACIÓN DE LA PERSPECTIVA DE IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES EN EL PROYECTO

Ordiziako Udalean eta haren menpeko erakundeetan gizonak eta emakumeak berdinak izateko zeharreko ekintzak ezartzeko jarraibideen arabera, “oro har baloratuko da aurkeztutako eskaintzan eta diruz lagundutako proiektu edo jarduera, genero-ikuspegi txertatzea”.

De acuerdo con las “Instrucciones para la implementación de acciones transversales de igualdad de mujeres y hombres en el Ayuntamiento de Ordizia y organismos dependientes del mismo, “Se valorará de forma general: la integración de la perspectiva de género en la oferta presentada y en el proyecto o actividad subvencionada”.

ERAKUNDEAREN BURUZKO DATUAK / DATOS SOBRE LA ENTIDAD			
KARGUA / CARGO	SEXUA / SEXO		
	Emakumezkoa / Mujer	Gizonezkoa / Hombre	Besterik / Otros
Ordezkarria <i>Representante</i>			
Zuzendaritza Batzordea <i>Junta Directiva</i>			
Bazkide kopurua <i>Nº personas socias</i>			
Bolondres kopurua <i>Nº personas voluntarias</i>			
Kontratatutako pertsona kopurua <i>Nº personas contratadas</i>			

PROIEKTUARI BURUZKO DATUAK / DATOS SOBRE EL PROYECTO			
	SEXUA / SEXO		
	Emakumezkoak % % Mujer	Gizonezkoak % % Hombre	Besterik % % Otros
Jardueraren onuradunak <i>Personas beneficiarias</i>			
Jarduerarako kontratatutako pertsonak <i>Personas contratadas para la actividad</i>			
Jardueran parte hartuko duten boluntarioak <i>Personas voluntarias que han tomado parte en la actividad</i>			
Kontuan hartu al da emakumeek jasaten duten desberdintasun soziala? Horri aurre egiteko neurririk hartu al da? <i>¿Se ha tenido en cuenta la desigualdad social que afecta a las mujeres? ¿Se han tomado medidas para afrontarlas?</i>			



GARAPENERAKO LANKIDETZA PROGRAMAK - I. ERANSKINA
PROGRAMAS DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO – ANEXO I

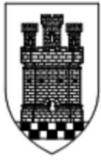
Hasierako diagnostikoan <i>En el diagnóstico de partida</i>	Bai / Si	Ez / No
Azaldu / Describir		
Proiektuaren helburuetan <i>En los objetivos del proyecto</i>	Bai / Si	Ez / No
Azaldu / Describir		
Proposatutako jardueretan <i>En las actividades propuestas</i>	Bai / Si	Ez / No
Azaldu / Describir		
Ebaluazioan <i>En la evaluación</i>	Bai / Si	Ez / No
Azaldu / Describir		
Aurreikusi al da inolako neurririk proiektuan parte hartzen duten pertsonen bizitza pertsonal eta familiarra jarduerarekin uztartzeko? <i>¿Se prevé alguna medida para facilitar la conciliación de la vida personal y familiar de las personas participantes en el proyecto?</i>		
Bai / Si	Ez / No	
Azaldu / Describir		

Aditzera ematen dut, nire erantzukizunpean, ordezkatzeko dudako erakundea ez dagoela sartuta inolako administratiboko edo zigor-prozeduratan sexuagatiko diskriminazioa dela eta.

Bestalde, hitz ematen dut inor kanpoan uzten ez duen hizkera erabiliz egingo dela diruz lagundutako jarduerak sortzen duen komunikazio guztia eta komunikazio horretan erabilitako irudietan, bermatuko dela emakumeen eta gizonen presentzia orekatua eta estereotipatu gabea, 4/2005 Legeak, otsailaren 18koak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoak, ezarritako betebeharra betetze aldera.

Declaro bajo mi responsabilidad que la entidad a la que represento no se halla incurso en ningún procedimiento administrativo o penal por incurrir en discriminación por razón de sexo.

Asimismo, me comprometo a realizar toda la comunicación generada por la actividad subvencionada en un lenguaje inclusivo y garantizar la presencia equilibrada y no estereotipada de mujeres y hombre en las imágenes que se utilicen, según establece la Ley de Igualdad de Mujeres y Hombres 4/2005 de 18 de febrero.



Ordiziako Udala

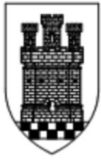
GARAPENERAKO LANKIDETZA PROGRAMAK - I. ERANSKINA
PROGRAMAS DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO – ANEXO I

5. HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILTZEKO AURREIKUSPENA / PREVISIÓN DEL USO DE LAS LENGUAS OFICIALES				
	Idatzizko erabilera <i>Utilización escrita</i>		Ahozko erabilera <i>Utilización oral</i>	
	Kartelak, oharrak, iragarkiak, eskuorriak, publizitatea <i>Carteles, avisos, folletos, publicidad</i>	Txostenak, web orria <i>Memorias, página web</i>	Hasierako aurkezpena, megafonia <i>Presentación inicial, megafonía</i>	Jardueraren hizkuntza <i>lengua de desarrollo de la actividad</i>
Euskaraz <i>En euskera</i>				
Euskaraz nagusiki <i>Principalmente en euskera</i>				
Elebietan <i>Bilingüe</i>				
Euskara eta gaztelaniaz <i>Euskera y castellano</i>				
Gaztelaniaz <i>Castellano</i>				

AZALPENAK / OBSERVACIONES

Lekua eta Data / Lugar y Fecha

Sinadura / Firma



Ordiziako Udala

GARAPENERAKO LANKIDETZA PROGRAMAK - I. ERANSKINA PROGRAMAS DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO – ANEXO I

DATU BABESARI BURUZKO OINARRIZKO INFORMAZIOA		INFORMACIÓN BÁSICA SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS	
Tratamenduaren arduraduna	Ordiziako Udala Kale Nagusia Nº24, 20240, Ordizia (Gipuzkoa) Datuen babesteko ordezkaria: dbo@ordizia.eus	Responsable del tratamiento	Ordiziako Udala Kale Nagusia Nº24, 20240, Ordizia (Gipuzkoa) Delegado de protección de datos: dbo@ordizia.eus
Helburua	Herritarren eskaerei erantzutea, eskatutako udal-kudeaketari dagokionez.	Finalidad	Atender las solicitudes de la ciudadanía relativas a la gestión municipal solicitada.
Legitimazioa	Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 8.1 eta 2. artikulua: datuen tratamendua, legezko betebeharragatik, interes publikoagatik edo botere publikoen egikaritzagatik.	Legitimación	Artículo 8.1 y 2 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales: Tratamiento de datos por obligación legal, legal, interés público o ejercicio de poderes públicos.
Komunikazioen hartzailak	Legeak ezarritakoak eta tratamendu honen esparruan aplikagarri direnak	Destinatarios de comunicaciones	Las establecidas legalmente y que sean de aplicación en el ámbito de este tratamiento.
Eskubideak	Datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko eta mugatzeko eskubideak baliatzeko eskubidea du, informazio gehigarrian azaltzen den bezala. Baita Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazioa aurkeztea ere.	Derechos	Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición y limitación, como se explica en la información adicional. Así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos.
Informazio gehigarria	Datuen babesari buruzko informazio gehigarri eta zehatza kontsulta dezakezu gure webguneko datuen babesari buruzko atalean: www.ordizia.eus	Información adicional	Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el apartado de protección de datos de nuestra página web: www.ordizia.eus